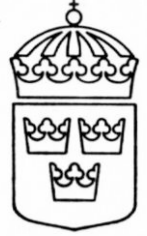


Sveriges överenskommelser med främmande makter



Utgiven av utrikesdepartementet

SÖ 1982: 49

Nr 49

Avtal med Saudiarabien om samarbete beträffande järnvägs-, väg- och transportfrågor.

Taif den 21 juni 1982

Avtalet trädde i kraft dagen för undertecknandet enligt art. 5.

Agreement on cooperation in the fields of railways, roads and transportation between the Government of the Kingdom of Sweden and the Government of the Kingdom of Saudi Arabia

Introduction

Recognizing the mutual interest in strengthening economical cooperation and in pursuance of their desire to cooperate in the fields of railways, roads, and transportation, the Governments of the Kingdom of Sweden and the Kingdom of Saudi Arabia have agreed on the following:

Article 1

The Governments of the two countries shall facilitate and encourage efforts of cooperation between authorities, institutions, and organizations working in the Transportation and Communications field in their respective countries.

Article 2

The two Governments shall endeavour to promote cooperation in the fields of railways, roads, and transportation. Among the first areas to be covered are the following:

- Railway operation and management
- Road maintenance
- Road traffic safety
- Control systems for public bus transport

- Maritime management

The cooperation can include:

- Training of personnel
- Exchange of specialized personnel and experts
- Exchange of information and recommendations regarding development cooperation
- Holding of conferences and exhibitions in both countries

Article 3

Forms and costs for individual activities of cooperation under Article 1 and 2 of this Agreement shall be agreed upon by respec-

Avtal om samarbete beträffande järnvägs-, väg- och transportfrågor mellan regeringen i Konungariket Sverige och regeringen i Konungariket Saudiarabien

Inledning

Erkännande det ömsesidiga intresset att stärka det ekonomiska samarbetet och i enlighet med sin önskan att samarbeta om järnvägs-, väg- och transportfrågor har regeringen i Konungariket Sverige och regeringen i Konungariket Saudiarabien överenskommit om följande:

Artikel 1

Regeringarna i de båda länderna skall underlätta och uppmuntra ansträngningar i syfte att få till stånd samarbete mellan myndigheter, institutioner och organisationer som är verksamma inom transport- och kommunikationsområdet i sina respektive länder.

Artikel 2

De båda regeringarna skall söka främja samarbetet om järnvägs-, väg- och transportfrågor. Bland de områden som i första hand skall täckas av avtalet är följande:

- Drift och administration av järnvägar
- Vägunderhåll
- Trafiksäkerhet
- Övervakningssystem för busskollektivtrafik

- Rederiadministration

Samarbetet kan innefatta:

- Utbildning av personal
- Utbyte av specialutbildad personal och experter
- Utbyte av information och rekommendationer vad beträffar utvecklingsarbetet
- Anordnande av konferenser och utställningar i de båda länderna

Artikel 3

Former och kostnader för samarbete inom särskilda verksamhetsområden enligt artikel 1 och 2 i detta avtal skall överenskommas av

tive authorities, institutions, organizations and other parties directly concerned in conformity with the laws and regulations in the two countries.

The two Governments shall endeavour to facilitate all formalities in connection with the preparation, negotiation and implementation of any cooperative activity within the framework of this Agreement.

Article 4

The two Governments shall keep in close and direct contact with each other regarding the implementation of this Agreement. Meetings may be held between representatives of respective authorities in order to review the development of cooperation within the framework of this Agreement and to discuss ways and means for further promotion of activities and Projects.

Article 5

This Agreement shall enter into force on the date of exchanging of the authenticated documents. It remains in force until terminated by either Government in writing with a notice of six months. The termination of this Agreement does not affect the validity of arrangements and contracts concluded during the period of validity of this Agreement.

Done in duplicate in the Arabic and English languages, both text being equally authentic.

Signed at Taif on June 21, 1982.

For the Government of
the Kingdom of Sweden

Fredrik Bergenstråhle
Ambassador of Sweden to
the Kingdom of Saudi Arabia

respektive myndigheter, institutioner, organisationer och andra direkt berörda parter i enlighet med de båda ländernas lagar och förordningar.

De båda regeringarna skall söka underlätta alla formaliteter i samband med utarbetandet, förhandlandet och genomförandet av samarbetsprojekt inom ramen för detta avtal.

Artikel 4

De båda regeringarna skall stå i nära och direkt förbindelse med varandra beträffande genomförandet av detta avtal. Möten kan hållas mellan representanter för respektive myndigheter för att granska utvecklingssamarbetet inom ramen för detta avtal och för att diskutera tillvägagångssätt och möjligheter för att ytterligare främja verksamhetsområden och projekt.

Artikel 5

Detta avtal träder i kraft dagen för utväxlingen av de bestyrkta handlingarna. Det förblir i kraft till dess att endera regeringen skriftligen säger upp det med sex månaders varsel. Uppsägningen av detta avtal påverkar inte giltigheten av arrangemang och kontrakt som ingåtts under detta avtals giltighetstid.

Upprättat i två exemplar på arabiska¹ och engelska språken, vilka båda texter äger lika vitsord.

Undertecknat i Taif den 21 juni 1982.

För regeringen i
Konungariket Saudiarabien

Hussein I. Al-Mansouri
Kommunikationsminister

¹ Den arabiska texten är här utesluten.

